

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-590 / 3312

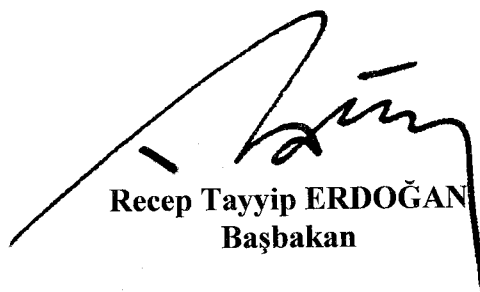
1 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

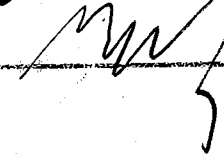
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Gelişme ve Sosyal İşler			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		01 Ekim 2012		E. No: 1/655
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
01 Ağustos 2012
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
01 Ağustos 2012
No: 130984

GEREKÇE

Yaşamakta olduğumuz siyasi ve teknolojik gelişmeler ve her alandaki küreselleşme eğilimi, sağlığı sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin ilk sıralarına yerleştirmiştir. Sağlık sorunlarının yarattığı sınır ötesi etkiler, bu alanda ülkeler arasında işbirliğine duyulan ihtiyacı giderek artırmıştır.

Herhangi bir ülkede görülen bir hastalık, ulaşımın da artmasıyla çok kısa sürede dünyanın her tarafına hızla yayılabilmektedir. Bu nedenle, ülkeler kendilerine özgü sağlık sorunlarıyla değil, genel dünya sağlık sorunlarıyla da ilgilenme durumundadırlar. Bu noktadan hareketle, ülkeler özellikle sağlık alanında ortaya çıkan hastalıkları yok etme, herkesin sağlık seviyesini yükseltme gibi konularda bir araya gelerek bu alandaki bilgi ve birikimlerini bilimin süzgecinden geçirdikten sonra insanlığın hizmetine sunmaktadırlar.

Buna ilaveten, insanların sağlığa bakışlarında da büyük değişimler olmuştur. Günümüzde sağlık kavramı eskisine oranla çok daha fazla unsur içermektedir. Sağlık dendiğinde, hasta haklarından çevre sağlığına uzanan geniş bir perspektif karşımıza çıkmakta, bunun doğal bir sonucu olarak da sağlık alanında yapılan uluslararası işbirliği çeşitlenip derinleşmektedir.

Bütün bu gelişmeleri ve değişimleri yakından takip eden ve sağlık alanında uluslararası işbirliğinin gerek halkımıza, gerek tüm insanlığa sağlayacağı yararın bilincinde olan Sağlık Bakanlığı devletlerle işbirliğine özel bir önem vermektedir.

Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı" 20 Mart 2012 tarihinde Singapur'da imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesiyle her iki ülke, sağlık sistemlerinin güçlendirilmesi konusunda tecrübe paylaşımı ve uzman değişimi yapabilmesinin yanı sıra sağlık araştırmaları, sağlığın geliştirilmesi ve sağlıkta teknolojinin kullanımı konularında işbirliğine gidebilecektir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SİNGAPUR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SAĞLIK VE TIP BİLİMLERİ ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini geliştirme arzusunun rehberliğinde,

Bu işbirliğinin halklarının sağlığının gelişmesine katkıda bulunacağını göz önünde bulundurarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

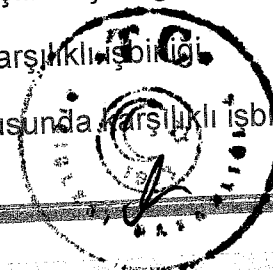
Taraflar, eşitlik, karşılıklılık ilkelerine dayalı ve karşılıklı fayda temeline uygun olarak, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Taraflar, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- Tarafların sağlık sistemlerinin iyileştirilmesi hususunda karşılıklı işbirliği,
- Karşılıklı uzman değişimi,
- Sağlık araştırmaları konusunda karşılıklı işbirliği,
- Sağlığın geliştirilmesi konusunda karşılıklı işbirliği,
- Sağlıkta teknolojinin kullanımı konusunda karşılıklı işbirliği

A



gm

MADDE 3

İşbu Mutabakat Zaptı (bundan sonra "MZ" olarak anılacaktır) çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- a) Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- b) Gönderen Taraf ziyaret eden uzman ve diğer personelin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

MADDE 4

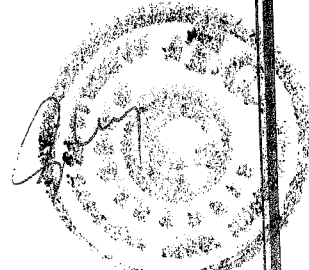
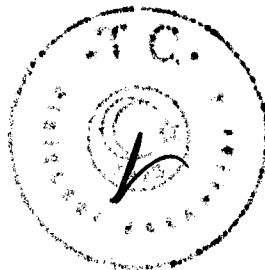
İşbu MZ'nın yürütölmesini Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Singapur Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı sağlayacaklardır.

İşbu MZ kapsamındaki herhangi bir işbirliğinin kayıt ve şartları, bu tür bir işbirliğinin kapsamını ve süresini içererek ancak bununla sınırlı kalmayarak, Tarafların karşılıklı mutabakatı ile belirlenecektir.

MADDE 5

İşbu MZ, Tarafların Zaptın yürürlüğe girmesi için gerekli kendi iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu MZ, Taraflardan biri MZ'nı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak MZ'nın planlanan feshinden en az 6 ay önce bildirmediği takdirde, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 3 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. İşbu MZ'nın sona ermesi veya feshedilmesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.



MADDE 6

İşbu MZ, Tarafların karşılıklı mutabakatla herhangi bir zamanda yazılı olarak değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu MZ'nın 5. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

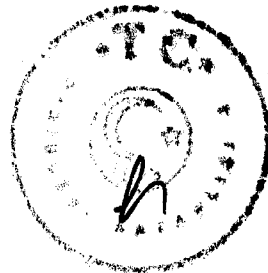
İşbu MZ, Singapur'da 20 Mart 2012 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer örnek ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Recep Akdağ
Sağlık Bakanı

Singapur Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Gan Kim Yong
Sağlık Bakanı



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE ON COOPERATION IN THE FIELDS OF HEALTH AND MEDICAL SCIENCES

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Singapore (hereinafter referred to as the "Parties"),

Guided by the wish to enhance the cooperation between the two countries in the fields of health and medical sciences,

Recognizing that this cooperation shall contribute to the improvement of the health of their people,

have agreed as follows:

ARTICLE 1

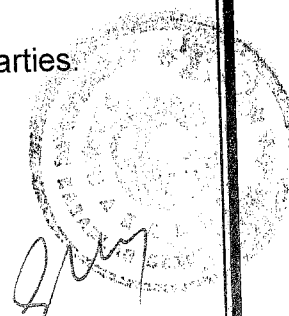
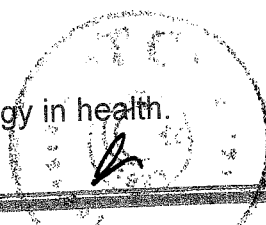
The Parties, based on the principles of equality and reciprocity, and in conformity with their mutual benefits, shall promote cooperation in the fields of health and medical sciences.

ARTICLE 2

The Parties shall cooperate in the fields of health and medical sciences, upon mutual agreement, by means of:

- a) Mutual collaboration to improve the healthcare systems of the Parties.
- b) Mutual exchange of experts.
- c) Mutual collaboration on health research.
- d) Mutual collaboration on health promotion.
- e) Mutual collaboration on the use of technology in health.

A



ARTICLE 3

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU"):

- a) The Sending Party shall cover round-trip travel expenses.
- b) The Sending Party shall cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visiting experts and other personnel.

ARTICLE 4

The Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Singapore shall provide for the implementation of this MOU.

The terms and conditions of any cooperation under this MOU, including but not limited to the extend and duration of such cooperation, shall be determined by mutual agreement of the Parties.

ARTICLE 5

This MOU shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their own internal legal procedures required for the entry into force of the MOU.

This MOU shall remain in force for a period of three years from the date of its entry into force unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the MOU no less than 6 months prior to the date of intended termination. The termination or expiry of this MOU shall not affect the activities and projects already in progress or executed.



ARTICLE 6

This MOU may be amended by mutual agreement of the Parties at any time in writing. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 5 of this MOU.

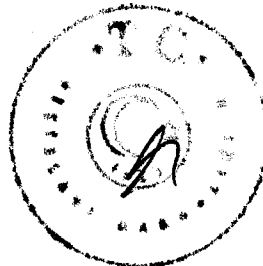
Done in Singapore on March 20, 2012 in two original copies in Turkish and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Government
of the Republic of Turkey

Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health

On behalf of the Government
of the Republic of Singapore

Gan Kim Yong
Minister of Health



T/ 431

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SINGAPUR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SAĞLIK VE TIP BİLİMLERİ ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI**

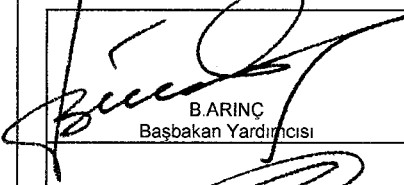
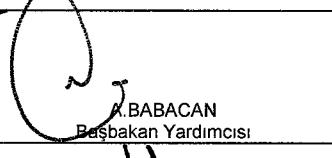
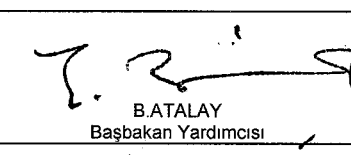
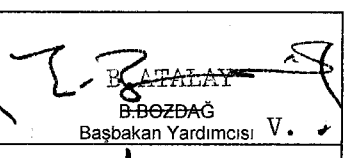
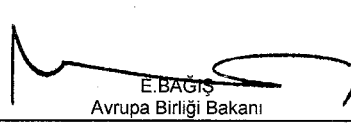
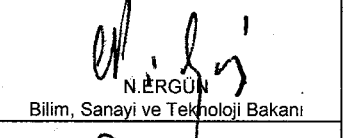
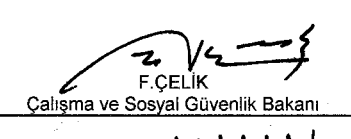
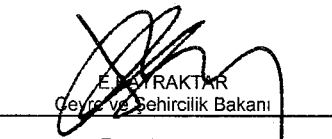
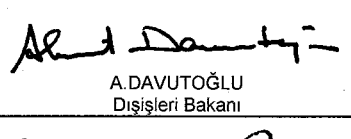
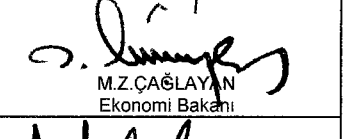
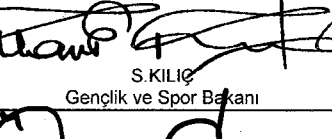
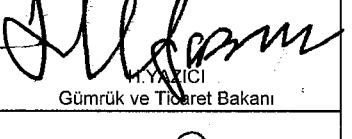
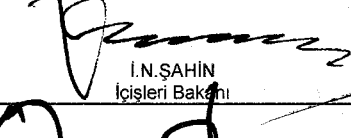
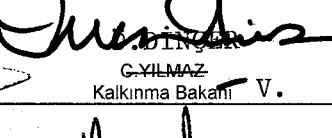
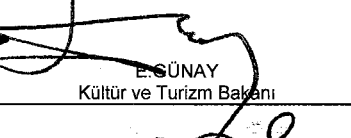
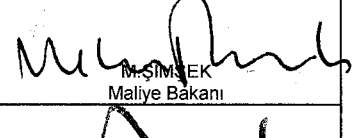
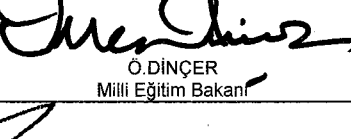
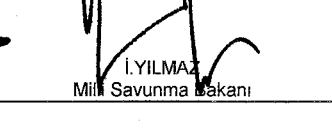
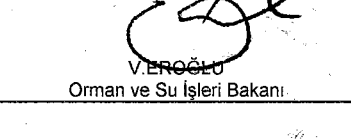
MADDE 1- (1) 20 Mart 2012 tarihinde Singapur'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı V.
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. ŞİKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 T. YAYICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 G. YILMAZ Kalkınma Bakanı V.	 E. SÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-590
953